



LABO 8/12 E

9170

Codice Macchina
Machine Code
Code Machine
Machinencode
Código de Máquina

LISTA DEI RICAMBI
LIST OF SPARE PARTS
LISTE DES PIECES DE RECHANGE
ERSATZETEIL-LISTE
LISTA DE REPUESTOS



CARPIGIANI

Tutti i diritti riservati

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di archiviazione o trasmessa a terzi in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo, senza una preventiva autorizzazione scritta di CARPIGIANI.

CARPIGIANI si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento e senza preavviso, modifiche e miglioramenti ai suoi prodotti allo scopo di elevarne costantemente la qualità, pertanto anche questa pubblicazione può essere soggetta a modifiche.

CARPIGIANI

All rights reserved

Neither the whole of this document nor any individual portion thereof may be reproduced, stored on an electronic filing system or transmitted to third parties in any form thereof any means, without the prior written consent of CARPIGIANI.

The technical data contained in this document is indicative and not binding, insofar as CARPIGIANI reserves the right to make modifications and improvements to its products at any time in order to enhance the quality thereof.

CARPIGIANI

Tous droits réservés

Il est interdit de procéder à la reproduction intégrale ou partielle de ce document, à sa mise en mémoire dans un système d'archives ou à sa transmission à des tiers sous quelque forme que ce soit sans l'auto-

risation écrite préalable de CARPIGIANI.

Les données techniques contenues dans ce document sont fournies à titre indicatif et non contraignant, dans la mesure où CARPIGIANI se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications et des améliorations à ses produits pour en élever constamment la qualité.

CARPIGIANI

Alle Rechte vorbehalten

Das vorliegende Handbuch bzw. Teile davon dürfen nicht ohne vorherige schriftliche Genehmigung der Fa. CARPIGIANI nachgedruckt, in Speichersystemen abgelegt oder in beliebiger Form und mit beliebigen Mitteln an Dritte weitergegeben werden.

Die Fa. CARPIGIANI behält sich das Recht vor, in Sinne der laufenden Steigerung der Qualität jederzeit und ohne Ankündigung Änderungen und Verbesserungen an ihren Produkten vorzunehmen. Daher kann auch die vorliegende Veröffentlichung Änderungen unterliegen.

CARPIGIANI

Todos los derechos reservados

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, almacenada o transmitida de ninguna forma, no por ningún medio, sin la previa autorización escrita por parte de CARPIGIANI.

Los datos técnicos contenidos en este documento son indicativos y no constituyen compromiso, ya que CARPIGIANI se reserva el derecho de realizar en cualquier momento modificaciones y mejoras en sus productos con el objeto de incrementar constantemente su calidad.

INDICE GENERALE GENERAL INDEX INDEX GÉNÉRAL ALLGEMEINES VERZEICHNIS ÍNDICE GENERAL

ITALIANO

INTRODUZIONE.....	5
COME CONSULTARE IL MANUALE	7
INDICE DEI GRUPPI FUNZIONALI.....	10
TAVOLE RICAMBI.....	12

ENGLISH

INTRODUCTION.....	5
HOW TO USE THIS MANUAL	7
INDEX OF MACHINE GROUPS AND ASSEMBLIES	10
SPARE PARTS ILLUSTRATIONS.....	12

FRANÇAIS

INTRODUCTION.....	6
COMMENT UTILISER CE MANUEL.....	7
INDEX DES GROUPES FONCTIONNELS DE LA MACHINE	10
TABLEAU DES PIÈCES DE RECHANGE.....	12

DEUTSCH

EINLEITUNG.....	6
NACHSCHLAGEN DES HANDBUCHS	7
VERZEICHNIS DER FUNKTIONSBAUGRUPPEN	10
ERSATZTEILTAFELN	12

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN	6
CÓMO CONSULTAR EL MANUAL	7
ÍNDICE DE LOS GRUPOS FUNCIONALES DE LA MAQUINA.....	10
TABLAS Y RECAMBIOS.....	12

INTRODUZIONE INTRODUCTION INTRODUCTION EINLEITUNG INTRODUCCIÓN

ITALIANO

Come consultare il MANUALE PARTI DI RICAMBIO:

Il Manuale Parti di Ricambio è costituito da Tavole grafiche e da Tabelle.

Tavole grafiche:

- Le tavole riportano il disegno esploso dei gruppi principali della macchina.
- La suddivisione delle tavole è identificata nella "TAV. 00".
- Ogni particolare di ricambio è identificato da un numero di posizione, i numeri di posizione posti in un riquadro identificano i particolari di ricambio consigliati.

Tabelle:

- Le tabelle riportano i Numeri di Posizione, la Descrizione, il Codice del particolare e la versione della macchina.
- Nel caso in cui lo stesso numero di posizione sia riportato più volte, ma associato a codici differenti, è necessario, all'atto dell'ordine, specificare la matricola della macchina in possesso del cliente, al fine di identificare il codice del particolare da fornire.

Per ordinare uno o più particolari di ricambio identificare sulla "TAV. 00" la tavola in cui è rappresentato il gruppo macchina in cui è presente il particolare, identificare quindi sulla tavola il particolare ed il relativo numero di posizione, quindi ricercare sulle tabelle il numero di posizione ed il corrispondente codice.

ENGLISH

How to consult the SPARE PARTS MANUAL:

The Spare Parts Manual is made up of Drawing Plates and Tables.

Drawing Plates:

- The plates contain the exploded views of the main units comprising the machine.
- The subdivision of the plates is listed on "TAV. 00".
- Each spare parts item is identified by a position number, position numbers found in a box indicate the spare parts items recommended.

Tables:

- The tables list the Position numbers, Descriptions, the Codes for items and the machine version.
- When the same position number appears more than once, but is also associated with different codes, specify the serial number of the customer's machine when ordering for the purpose of identifying the code for the item to be supplied.

To order one or more spare part items, identify the plate on "TAV. 00" representing the machine unit on which the item is located. Locate the item on the plate and the corresponding position number as well. Then use the position number to locate the corresponding code on the table.

FRANÇAIS

Comment consulter le LIVRET DES PIÈCES DÉTACHÉES:

Le livret des Pièces Détachées se compose de Planches et de Tableaux.

Planches:

- Les planches illustrent la vue éclatée des groupes principaux de la machine.
- La "TAV. 00" illustre la subdivision des différentes planches.
- Chaque pièce détachée est identifiée par un numéro de repère; les numéros de repère en encadré identifient les pièces détachées conseillées.

Tableaux:

- Les tableaux indiquent les Numéros de repère, la Désignation des pièces, les Codes des pièces en question et la version de la machine.
- Si la même numéro de repère indiqué plusieurs fois mais qu'il est associé à des codes différents, lors de la commande il faut préciser le numéro de série de la machine; cela permettra d'identifier le code de la pièce à fournir.

Pour commander une ou plusieurs pièces détachées, repérer sur la "TAV. 00" la planche représentant le groupe dont fait partie la pièce, ensuite identifier la pièce en question sur la planche ainsi que son numéro de repère, puis rechercher sur les tableaux le numéro de repère et le code y relatif.

DEUTSCH

Hinweise für die Konsultation des ERSATZTEILHANDBUCHES:

Das Ersatzteillhandbuch besteht aus graphischen Abbildungen und Tabellen.

Graphische Abbildungen:

- Die Abbildungen umfassen die Detailzeichnung der Hauptaggregate der Maschine
- Die Aufgliederung der Abbildungen ist in „TAV. 00“ angegeben.
- Jedes Ersatzteildetail ist mit einer Positionsnummer identifiziert; die eingerahmten Positionsnummern identifizieren die empfohlenen Ersatzteildetails.

Tabellen:

- In den Tabellen sind die Positionsnummern, die Beschreibung, der Code des Teils aufgelistet und die Maschine Version.
- Ist dieselbe Positionsnummer mehrmals in Zusammenhang mit anderen Code angegeben, muß bei der Bestellung die Maschinenummer angegeben werden, um den Code des zu liefernden Ersatzteils ausfindig machen zu können.

Um eines oder mehrere Ersatzteile zu bestellen, anhand der „TAV. 00“ die Abb. feststellen, in der das Maschinenaggregat dargestellt ist, für das das Teil bestimmt ist; anhand dieser Abb. dann das Ersatzteil und die entspr. Positionsnummer identifizieren und schließlich in den Tabellen die Positionsnummer und den entspr. Code suchen.

ESPAÑOL

COMO CONSULTAR EL MANUAL DE PIEZAS DE REPUESTO:

Manual Piezas de Repuesto está formado por Tablas gráficas y por Cuadros

Tablas gráficas:

- Las tablas indican el dibujo expuesto individualmente en todos sus particulares (tridimensional) de los grupos principales de la máquina.
- La subdivisión de las tablas está identificada en la "TAV. 00".
- Cada pieza de repuesto se identifica por un número de posición, los números de posición colocados en un recuadro identifican las piezas de repuesto aconsejadas.

Cuadros:

- Los Cuadros indican los Números de Posición, la Descripción, el Código de la pieza y la versión de la máquina.
- En el caso de que el mismo número de posición esté indicado más de una vez, pero asociado a códigos diferentes, es necesario, en el momento del pedido, especificar la matrícula de la máquina que posee el cliente, con el fin de identificar el código de la pieza que hay que suministrar.

Al hacer el pedido de una o más piezas de repuesto, identificar en la "TAV. 00" la tabla en la que está representado el grupo máquina en donde se halla la pieza, por consiguiente identificar en la tabla la pieza y el relativo número de posición, después buscar en los cuadros el número de posición y el correspondiente código.

COME CONSULTARE IL MANUALE HOW TO USE THIS MANUAL COMMENT UTILISER CE MANUEL NACHSCHLAGEN DES HANDBUCHS CÓMO CONSULTAR EL MANUAL

ITALIANO

- Nella figura di pagina 10 individuare il gruppo funzionale dove può essere la parte desiderata e di conseguenza individuare la tavola inerenti al gruppo scelto.
- Nelle pagine seguenti procedere alla ricerca della tavola seguendo la progressione numerica.
- Cercare infine la parte desiderata e memorizzarne codice e descrizione.

ENGLISH

- In the figure shown on page 10, identify the functional group which is likely to contain the part you are looking for.
- Once the title has been found, keep in mind the part number and search the illustration following the numerical sequence.
- Locate the desired spare part and keep in mind its part number and description.

FRANÇAIS

- Dans la figure illustrée en page 10, repérer le groupe fonctionnel qui pourrait contenir la pièce recherchée.
- Une fois le titre repéré, mémoriser le numéro de code et procéder à la recherche de l'illustration en suivant la progression des codes.
- Chercher la pièce souhaitée et en mémoriser le code et la désignation.

DEUTSCH

- In der Abbildung auf Seite 10 die Funktionsbaugruppe, in der sich das gewünschte Teil befinden kann, und somit die Tafel der entsprechenden Baugruppe feststellen
- Auf den Folgeseiten die Tafel anhand der laufenden Nummerierung ausfindig machen
- Schließlich das gewünschte Teil suchen und die zugehörige Teilenummer und Beschreibung notieren.

ESPAÑOL

- En la figura en la página 10 halle el grupo funcional donde puede encontrarse la pieza deseada.
- Una vez hallado el título, tome nota del número de código y proceda con la búsqueda de la tabla según la progresión numérica.
- Al final, halle la pieza deseada y memorice su código y descripción.

**INDICE DEI GRUPPI FUNZIONALI DELLA MACCHINA
INDEX OF MACHINE GROUPS AND ASSEMBLIES
INDEX DES GROUPES FONCTIONNELS DE LA MACHINE
VERZEICHNIS DER FUNKTIONSBAUGRUPPEN DER MASCHINE
ÍNDICE DE LOS GRUPOS FUNCIONALES DE LA MAQUINA**



CARPIGIANI

GRUPPI FUNZIONALI
FUNCTIONAL GROUPS
GROUPES FONCTIONNELS
FUNKTIONSBAUGRUPPEN
GRUPOS FUNCIONALES

NUMERO TAVOLA
TABLE NUMBER
NUMÉRO DE TABLE
TAFEL NR.
NÚMERO DE TABLA **00**

TRASMISSIONE
TRANSMISSION
TRANSMISSION
ANTRIEB
TRANSMISIÓN **02**

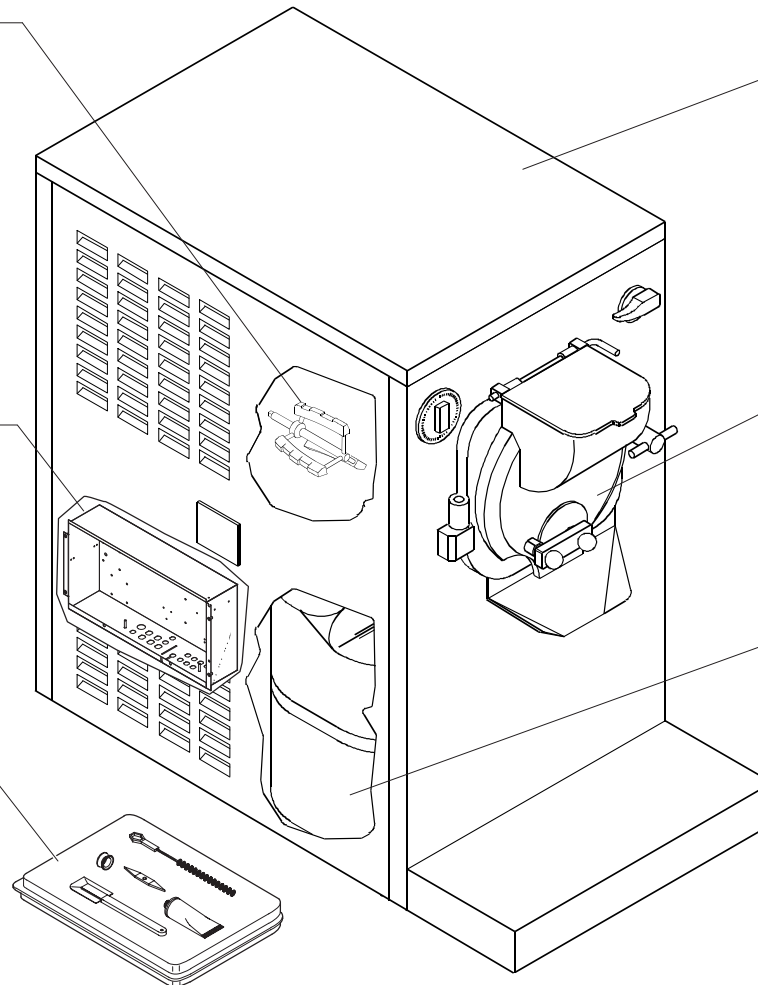
01
CARROZZERIE
BODYWORK
CARROSSERIE
GEHÄUSE
CARROCEÍAS

CASSETTA ELETTRICA
ELECTRICAL BOX
BOÎTE ÉLECTRIQUE
ELEKTROKASTEN
CAJA ELÉCTRICA **05**

03
PORTELLO
DOOR
PORTILLON
KLAPPE
PORTILLO

04
IMPIANTO FRIGORIFERO
REFRIGERATING SYSTEM
REFRIGÉRATEUR
KÜHLANLAGE
PLANTA REFRIGERADOR

ACCESSORI A CORREDO
ACCESSORIES KIT
ACCESSOIRES D'ACCOMPAGNEMENT
MITGELIEFERTES ZUBEHÖR
ACCESORIOS DE ACOMPAÑAMIENTO **06**



**TAVOLE RICAMBI
SPARE PARTS TABLES
TABLEAU DES PIÈCES DE RECHANGE
ERSATZTEIL-ÜBERSICHTEN
TABLAS Y RECAMBIOS**

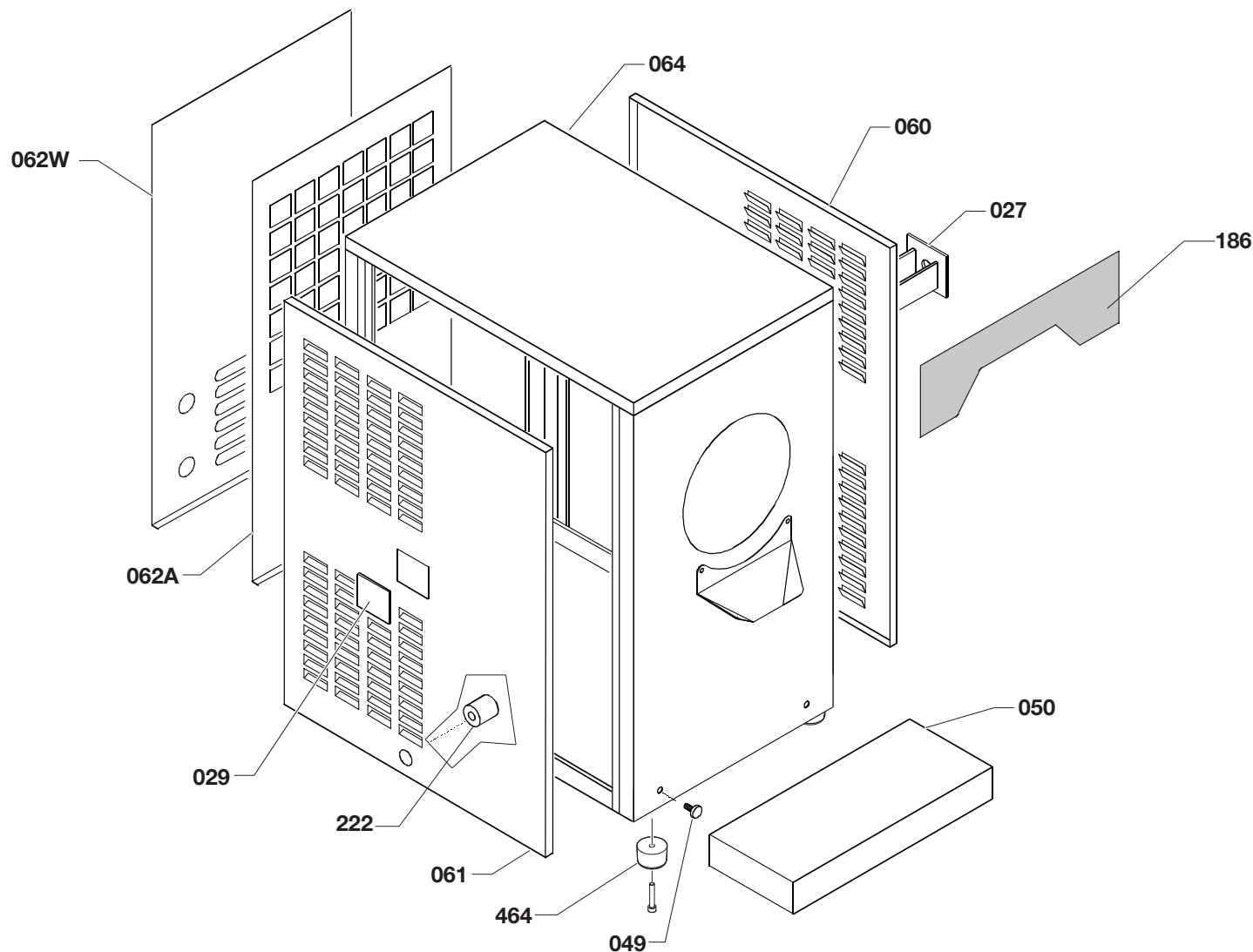


CARPIGIANI

CARROZZERIE
BODYWORK
CARROSSERIE
GEHÄUSE
CARROCERÍAS

NUMERO TAVOLA
TABLE NUMBER
NUMÉRO DE TABLE
TAFEL NR.
NÚMERO DE TABLA

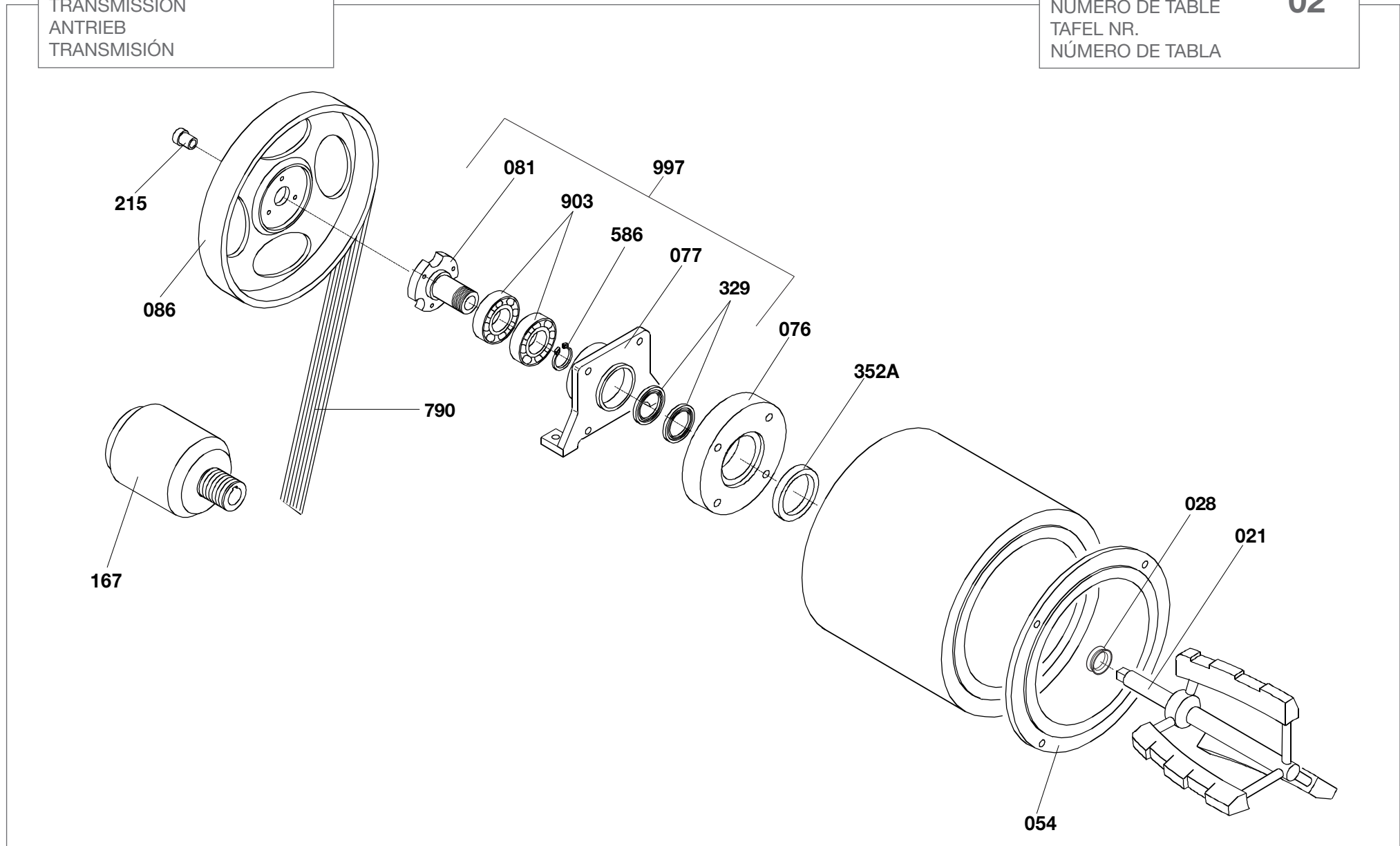
01



TRANSMISSIONE
TRANSMISSION
TRANSMISSION
ANTRIEB
TRANSMISIÓN

NUMERO TAVOLA
TABLE NUMBER
NUMÉRO DE TABLE
TAFEL NR.
NÚMERO DE TABLA

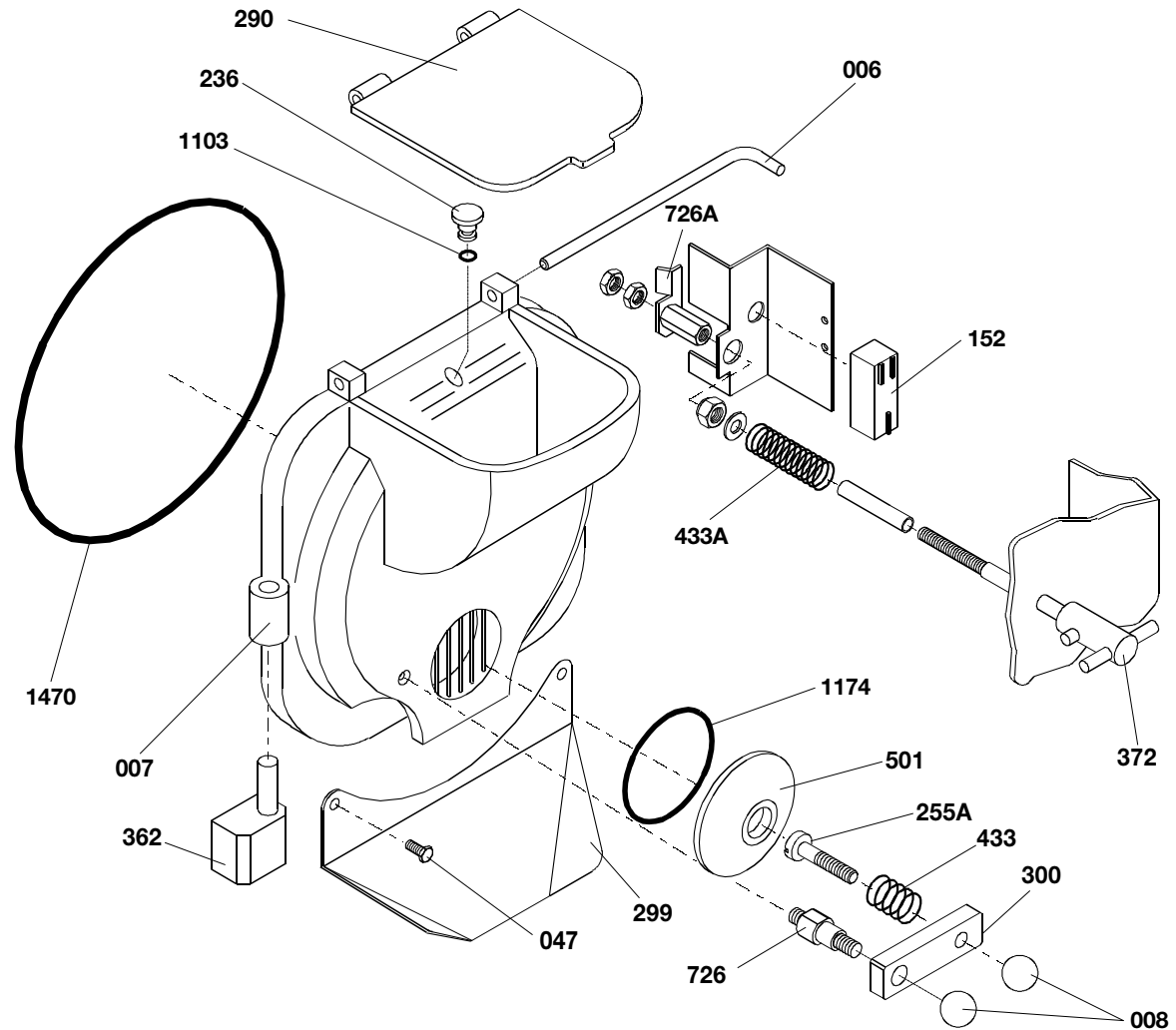
02



PORTELLO
DOOR
PORTILLON
KLAPPE
PORTILLO

NUMERO TAVOLA
TABLE NUMBER
NUMÉRO DE TABLE
TAFEL NR.
NÚMERO DE TABLA

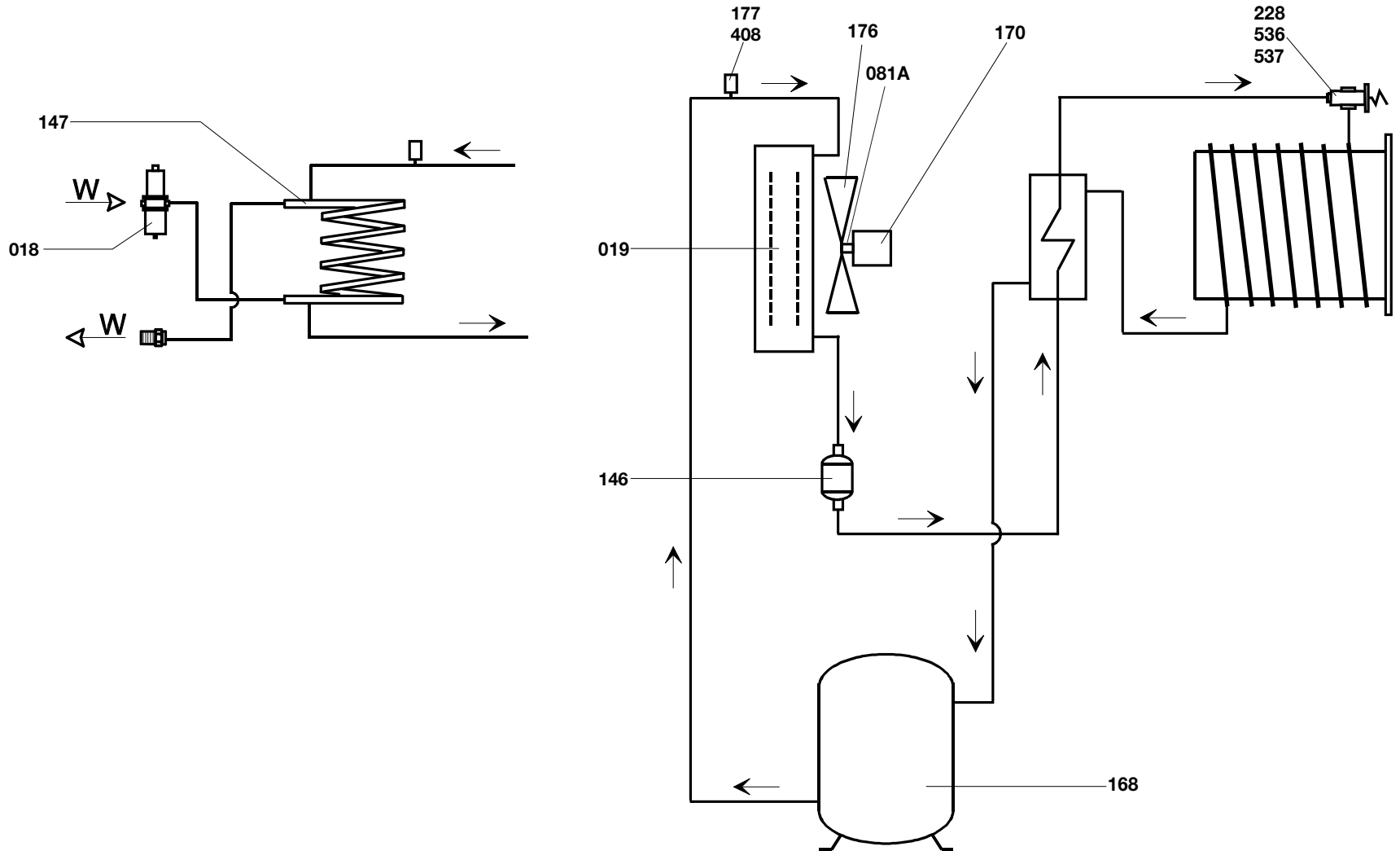
03



IMPIANTO FRIGORIFERO
REFRIGERATING SYSTEM
REFRIGERATEUR
KÜHLANLAGE
PLANTA REFRIGERADOR

NUMERO TAVOLA
TABLE NUMBER
NUMÉRO DE TABLE
TAFEL NR.
NÚMERO DE TABLA

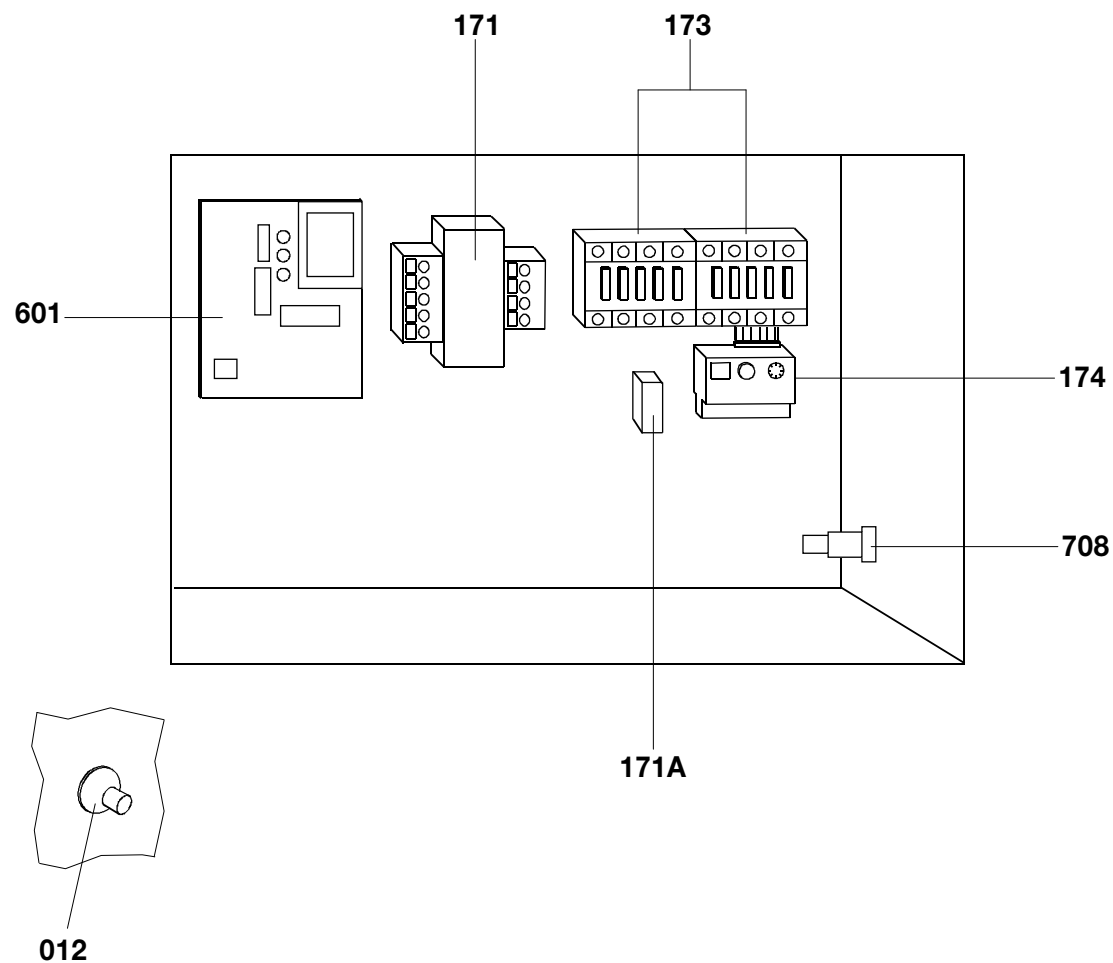
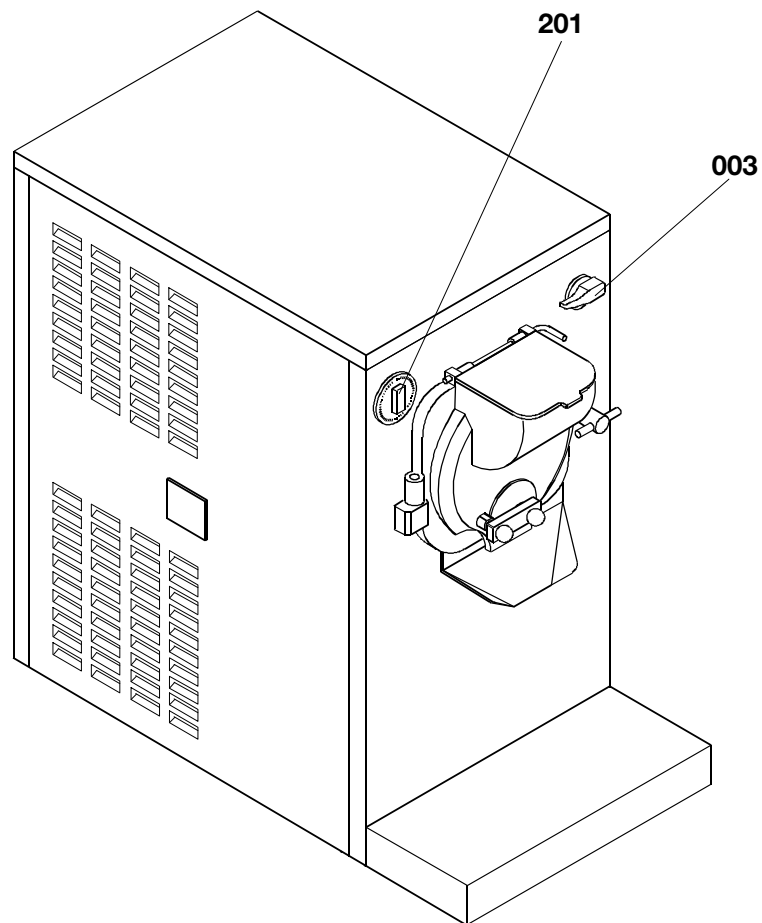
04



CASSETTA ELETTRICA
ELECTRICAL BOX
BOÎTE ÉLECTRIQUE
ELEKTROKASTEN
CAJA ELÉCTRICA

NUMERO TAVOLA
TABLE NUMBER
NUMÉRO DE TABLE
TAFEL NR.
NÚMERO DE TABLA

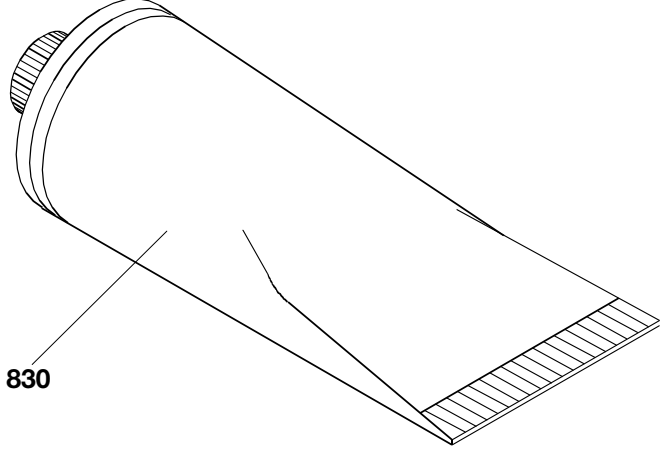
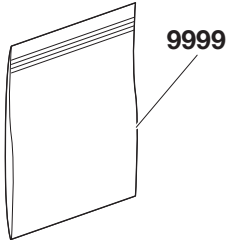
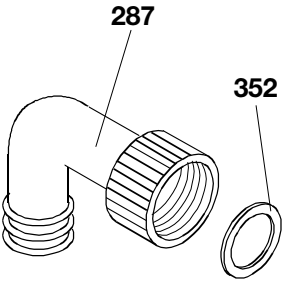
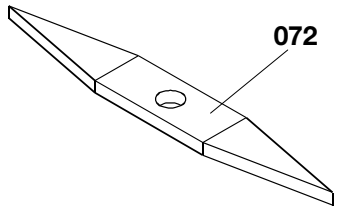
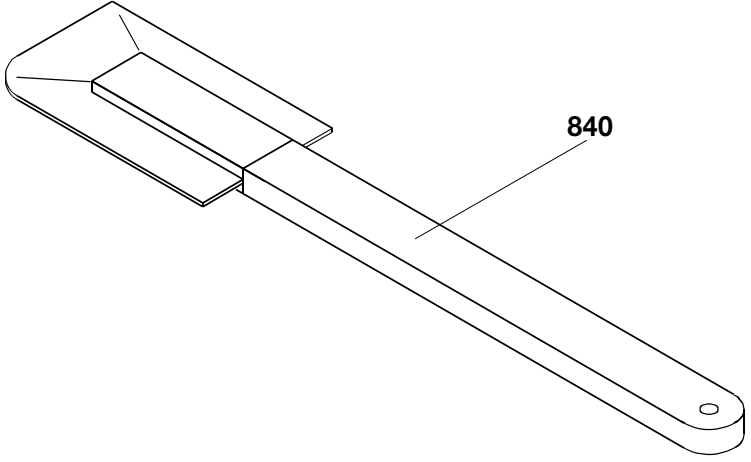
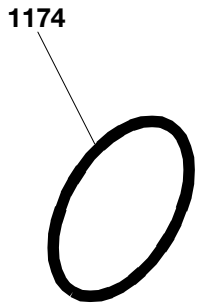
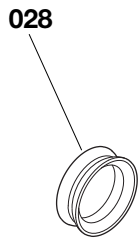
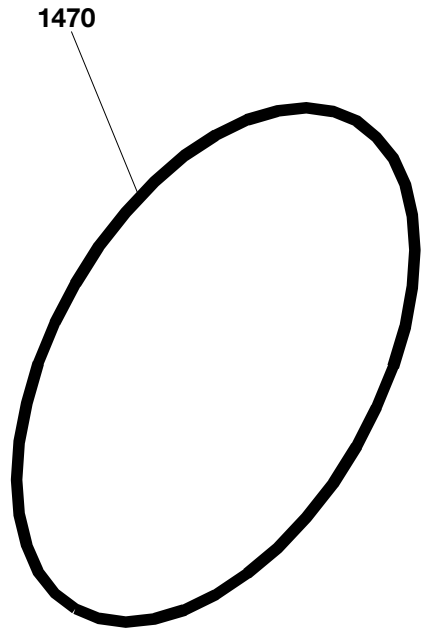
05



ACCESSORI A CORREDO
ACCESSORIES KIT
ACCESSOIRES D'ACCOMPAGNEMENT
MITGELIEFERTES ZUBEHÖR
ACCESORIOS DE ACOMPAÑAMIENTO

NUMERO TAVOLA
TABLE NUMBER
NUMÉRO DE TABLE
TAFEL NR.
NÚMERO DE TABLA

06



POS	CODE	IT	EN	DE	ES	FR
433A	IC178150660	MOLLA C A 2,5 23 85 20	SPRING C A 2,5 23 85 20	FEDER C A 2,5 23 85 20	MUELLE C A 2,5 23 85 20	RESSORT C A 2,5 23 85 20
464	IC109110010	PIEDE GOMMA D.40X25 BIANCO	FOOT-RUBBER DIA.40X25 WHITE	GUMMFUSS D.40X25 WEIß	PIE DE GOMA D.40X25 BLANCO	PIED EN CAOUTCHOUC D.40X25 BLANC
501	IC118125200	PORTELLINO SCARICO GELATO	DOOR-DISPENSE	EISAUSSLASSKLAPPE	BOCA DE SALIDA HELADO	PORTILLON EVACUATION GLACES
536	IC581101073	VALVOLA AUTOM.FLICA AMV 3,2 BAR	VALVE-AUTOMATIC FLICA AMC 3,2 BAR	AUT.EINSPRITZVENTIL FLICA AMC 3,2 BAR	VALVULA AUTOMÁTICA FLICA AMC 3,2 BAR	SOUPAPE AUTOMATIQUE FLICA AMC 3,2 BAR
537	IC581110625	ORIFICIO FLICA VALV.AUTOMATICA AMV N°2	ORIFICE-FLICA VALVE AUTOMATIC AMV N°2	ÖFFNUNG FLICA AUT.EINSPRITZVENTIL AMV N2	ORIFICIO FLICA VÁLVULA AUTOMÁTICA AMV N2	ORIFICE FLICA SOUPAPE AUTOMATIQUE AMV N2
586	IC519000130	ANELLO EL.SIC.30 UNI7435 C70	RING-RETAINING DIA.30 UNI7435 C70	SEEGERRING 30 UNI7435 C70	ANILLO ELÁSTICO 30 UNI7435 C70	CIRCLIPS 30 UNI7435 C70
601	IC573700138	HOM 24V T/A ESTERNO USA ZCR	HOM CONTROL BOARD	ELEKTRONISCHE KARTE	TARIETA ELECTRONICA	CARTE ELECTRONIQUE LABO 8/12
708	IC576200295	FUSIBILE OMEGA ST 5X20 T 630MA 250V	FUSE OMEGA ST 5X20 T 630MA 250V	SCHMELZSICHERUNG ST 5X20 T 630MA 250V	FUSIBLE OMEGA ST 5X20 T 630MA 250V	FUSIBLE OMEGA ST 5X20 T 630MA 250V
708	IC576200296	FUSIBILE OMEGA ST 5X20 T 3,15A 250V	FUSE OMEGA ST 5X20 T 3,15A 250V	SCHMELZSICHERUNG ST 5X20 T 3,15A 250V	FUSIBLE OMEGA ST 5X20 T 3,15A 250V	FUSIBLE OMEGA ST 5X20 T 3,15A 250V
726	IC171100930	PERNO LEVA COMANDO	STUD-RETAINING KNOB	STIFT BETÄTIGUNGSEBEL	PERNO PALANCA MANDO	BROCHE LEVIER COMMANDE
726A	IC155185170	TASTATORE MICRO PORTELLO	FEELER OF MICRO	TASTER DIE MIKROSCHALTER	PALPADOR MICRO	TÂTEUR MICRO
790	IC531300124	CINGHIA POLY V 1245 J49 16N	BELT POLY V 1245 J49 16N	RIEMEN POLY V 1245 J49 16N	CORREA POLY V 1245 J49 16N	COURROIE POLY V 1245 J49 16N
830	IC743000104	TUBETTO CARPILUBE BATCH FREEZERS g.113	TUBE-CARPILUBE BATCH FREEZERS g.113 §	TUBE-CARPILUBE BATCH FREEZERS g.113	TUBO CARPILUBE BATCH FREEZERS g.113	TUBE CARPILUBE BATCH FREEZERS g.113
840	IC178-000283	SPATOLA PULIZIA	SPATULA	SPATEL	PALETA	SPATULE
903	IC521111330	CUSCINETTO RIV 6206-2RS1	BEARING RIV 6206-2RS1	KUGELLAGER RIV 6206-2RS1	RODAMIENTO RIV 6206-2RS1	COUSSINET RIV 6206-2RS1
997	IC157080120	MOVIMENTO POSTERIORE CONDUTTORE COMPLETO	ASSEMBLY DRIVING COMPLETE	TREIBENDE NABE KPL.	MOVIMIENTO CONDUCTOR COMPLETO	DEPLAC.ARR.CONDUCTEUR COMPLET
1103	IC541000103	OR 1,78 4,48 NBR70 693/72 2018	O-RING 1,78 4,48 NBR70 693/72 2018	O-RING 1,78 4,48 NBR70 693/72 2018	JUNTA TÓRICA 1,78 4,48 NBR70 693/72 2018	JOINT TORIQ. 1,78 4,48 NBR70 693/72 2018
1174	IC541000174	OR 3,53 55,56 NB 50 159	O-RING 3,53 55,56 NB 50 159	O-RING 3,53 55,56 NB 50 159	JUNTA TÓRICA 3,53 55,56 NB 50 159	JOINT TORIQUE 3,53 55,56 NB 50 159
1470	IC541000470	OR 7 187,3 SL 60 235 BIANCO	O-RING 7 187,3 SL60 235 WHITE* BLK..211	O-RING 7 187,3 SL 60 235 WEIß	JUNTA TÓRICA 187,3 SL 60 235 BLANCO	JOINT TORIQUE 7 187,3 SL 60 235 BLANC
9999	IC193-010314	CARPICARE KIT LABO 8/12 E	CARPICARE KIT LABO 8/12 E	CARPICARE KIT LABO 8/12 E	CARPICARE KIT LABO 8/12 E	CARPICARE KIT LABO 8/12 E

